

E5 - It Seems Akatsuki's Becoming God Akatsuki!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] Woman

Wh-What is that?

[00:18] Man

H-How is it moving?!

[00:55] Ringo

Bearabbit.

[00:57] Bearabbit

Okay, bear!

[01:00] Bearabbit

Ladies and gentlemen!

[01:05] Akatsuki

I am...

[01:07] Akatsuki

a god!

[01:18] Akatsuki

Everyone!

[01:20] Akatsuki

Watch closely!

[01:26] Mob

Wha?!

[01:28] Mob

Th-The obelisk disappeared?!

[01:39] Akatsuki

Well? Impressive, isn't it?

[01:45] Masato

Now, here's a gift from God Akatsuki!

[01:50] Woman

That's...

[01:51] Woman

Mayonnaise!

[01:57] Roo

Good!

[01:59] Roo

It's really good!

[02:06] Keine

Now, everyone, have faith in God Akatsuki!

[02:11] Aoi

Those who worship him and
have faith shall find salvation!

[02:21] Akatsuki

This is the power of a god!

SIGN High School Prodigies Have It Easy
Even In Another World!

SIGN It Seems Akatsuki's
Becoming God Akatsuki!

[04:02] Winona

Man, business just picked up!

[04:05] Lyrule

Yes, it did.

[04:08] Winona

Hmm? What's the matter?

[04:10] Lyrule

To be honest, I haven't been able
to thank Tsukasa for saving me yet.

[04:15] Winona

Oh, really?

[04:24] Akatsuki

Now, everyone, worship your god!

[04:28] Akatsuki

Worship me!

[04:29] Akatsuki

Worship me!

[04:31] Masato

I can't believe Akatsuki's our god.

[04:33] Tsukasa

I thought it would be best

[04:35] Tsukasa

to use the power of religion if
we hope to unite the region.

[04:39] Tsukasa

Declaring ourselves a nation wouldn't
be enough to win over the people.

[04:43] Masato

Thus the magic show, huh?

[04:45] Tsukasa

Yeah.

[04:46] Tsukasa

A religion will be easy
for them to understand.

[04:48] Tsukasa

Also, portraying ourselves
as a god and his messengers

[04:52] ---

will enable a smooth transfer of power

[04:55] ---

to the people of this world
when we do return to our own.

[04:59] Masato

I see.

[05:01] Tsukasa

We're also calling ours the Seven-Light Faith.

[05:06] Tsukasa

We might eventually be contacted
by someone who knows the real one.

[05:13] Shinobu

Oh, so that's the Ruruck Mountain Range.

[05:17] Elch

Are we really going?

[05:19] Shinobu

Of course we're going.

[05:21] Shinobu

I have to get information
on Buchwald, after all.

[05:24] Elch

It's snowing a lot, though.

[05:26] Shinobu

No problem, no problem.

[05:27] Shinobu

The world's top journalist isn't
about to lose to a little snow.

[05:32] Shinobu

Now, let's go, El!

[05:34] Elch

Y-Yeah.

[05:45] Woman

It's Akatsuki and the others
from the Seven-Light Faith.

[05:51] Lyrule

Attention, everyone,
we have a gift from Akatsuki!

[05:56] All

It's mayo time!

[06:00] Citizen

I'll follow you forever, Lord Akatsuki!

[06:02] Citizen

Me, too!

[06:03] Citizen

Me, too!

[06:04] Citizen

Seven-Light Faith!

[06:06] Citizen

Seven-Light Faith!

[06:08] Citizen

Seven-Light Faith! Seven-Light Faith!

[06:13] Haizerad

Dormundt is finished.

[06:16] Haizerad

I need to escape with my family
as soon as possible.

[06:21] Haizerad

Come in.

[06:26] Haizerad

I'm leaving here tomorrow morning.

[06:29] Haizerad

Prepare my things...

[06:31] Tsukasa

And where do you think
you're going, Mayor Haizerad?

[06:35] Haizerad

Y-You're...

[06:37] Haizerad

of the Seven-Light Faith?!

[06:41] Tsukasa

Mikogami Tsukasa, one of the angels
serving God Akatsuki.

[06:46] Haizerad

Wh-What are you doing here?!

[06:49] Tsukasa

I came here to talk.

[06:52] Tsukasa

I had a feeling you had
the wrong idea about us.

[06:56] Haizerad

Wrong idea?

[06:58] Tsukasa

We haven't come here to persecute
nobles or throw this city into chaos.

[07:03] Tsukasa

In fact, we'd like to cooperate
with you and the nobility.

[07:08] Tsukasa

After all, there's work that
only you all can handle.

[07:13] Tsukasa

Of course, we'll guarantee a fair wage for you.

[07:17] Tsukasa

Or would you prefer to flee
to some unknown land,

[07:20] Tsukasa

exhausting the scant assets you take as
you live in fear of both us and the empire?

[07:25] Haizerad

What are you asking me to do?

[07:29] Tsukasa

Would you continue serving
as Mayor of Dormundt

[07:32] ---

and show allegiance to us
and the Seven-Light Faith?

[07:45] People

Mayor Haizerad has an announcement?

[07:48] People

Why is he with the Seven-Light Faith?

[07:50] People

What's going to happen to Dormundt?

[08:00] Haizerad

I am the Mayor of Dormundt,
Walter Von Haizerad.

[08:05] Haizerad

Here today I henceforth proclaim

[08:09] Haizerad

that this city shall be governed
by the Seven-Light Faith!

[08:16] People

Seven-Light Faith!

[08:29] Guard

I'm glad.

[08:30] Guard

Tell me about it.

[08:37] Akatsuki

What is this?

[08:38] Masato

Right?

[08:39] Masato

It looks so good on him, it's kind of creepy.

[08:41] Keine

My, I think he looks cute and lovely.

[08:45] Aoi

I-Indeed.

[08:46] Aoi

Besides, in order for Tsukasa

[08:48] Aoi

to sneak into the H-Haizerad mansion
without raising suspicion,

[08:51] Aoi

h-he had no choice but to disguise himself so.

SIGN On

Reconnaissance

[08:58] Masato

Also, this one's...

[09:01] Masato

A low-angle shot...

[09:05] Akatsuki

He's wearing his suit underneath?

[09:07] Keine

Yes.

[09:08] Ringo

Th-This...

[09:10] Ringo

U-Um, um...

[09:12] Masato

I'll send it to you later.

[09:14] Ringo

Th-Thank you.

[09:17] Tsukasa

If you all are enjoying it this much,
then it was worth disguising myself.

[09:23] Akatsuki

So, what do we do now?

[09:25] Akatsuki

We've united Findolf, but...

[09:27] Tsukasa

Yeah. I'll focus on domestic affairs
here in Dormundt for a while,

[09:31] ---

and shore up our foundation.

[09:33] Tsukasa

You all can return to
Elm Village and get some rest.

[09:37] Tsukasa

I've worked you all too hard
for the last few days.

[09:39] Akatsuki

Thank God.

[09:41] Akatsuki

I'm all worn out already.

[09:43] Aoi

It's been a while since
we were in Elm Village.

[09:47] Tsukasa

Hmmm? What's the matter, Keine?

[09:49] Keine

I have a small request.

[09:52] Tsukasa

Okay, what is it?

[09:54] Keine

We're running low on medical supplies,

[09:56] Keine

so I'd like a facility to produce antibiotics.

[09:59] Keine

Could you spare me some labor and capital?

[10:02] Tsukasa

Of course I don't mind doing that,

[10:04] Tsukasa

but are you sure you don't need any rest?

[10:06] Keine

Yes.

[10:07] Keine

Compared to the battlefield,
things have been relaxed here.

[10:11] Tsukasa

All right.

[10:12] Tsukasa

Then get me a list of what you'll need,

[10:14] Tsukasa

and I'll have it arranged.

[10:16] Keine

Thank you.

[10:17] Tsukasa

Aoi, I'd like you to stay with
Akatsuki while you take your break.

[10:22] Aoi

Understood.

[10:24] Aoi

I shall remain at his side
and protect him at all times.

[10:27] Akatsuki

Hey, at least leave me alone while
I bathe and use the bathroom!

[10:30] Aoi

I will not!

[10:31] Akatsuki

Wha?!

[10:32] Tsukasa

Also, Ringo.

[10:35] Tsukasa

We're starting to run low on electricity.

[10:38] Tsukasa

I'd like to have a new power station,

[10:41] Tsukasa

though a small-scale one is fine.

[10:42] Ringo

I-if you're okay with thermal power,

I-I can get that ready in no time.

[10:48] Tsukasa

That's fine.

[10:50] Tsukasa

Merchant can get you any materials you need.

[10:53] Masato

Yeah, leave it to me!

[10:55] Masato

We've got plenty of money right now,

so I'll get you anything.

[11:00] Masato

Oh, right, Tsukasa.

[11:02] Tsukasa

Hmm?

[11:03] Masato

There are quite a few soldiers

[11:05] Masato

between those from Findolf Castle

and the Dormundt watch,

[11:09] Masato

but what's your plan?

[11:10] Tsukasa

Yeah, I'm thinking of combining them into

a Seven-Light Faith Knight Order.

[11:15] Masato

You'll need a leader, then.

[11:18] Tsukasa

I have an idea for that.

[11:20] Tsukasa

There's one man I would absolutely

love to entrust that to.

[11:29] Soldier

Hey, did you hear?

[11:31] Soldier

The entire watch is being incorporated

into the Seven-Light Faith.

[11:35] Soldier

Yeah,

[11:36] Soldier

I heard we'll get better
pay than before, too.

[11:38] Soldier

Wow, really?

[11:41] Bernard

I'm out.

[11:42] Soldiers

Huh?

[11:43] Soldiers

C-Captain?!

[11:54] Tsukasa

May I join you?

[11:57] Bernard

You're the angel...

[12:00] Tsukasa

I'm Mikogami Tsukasa.

[12:02] Tsukasa

Feel free to call me Tsukasa.

[12:04] Tsukasa

You would be the Silver Knight,
Zest Do Bernard, correct?

[12:09] Bernard

You're right, that's my name.

[12:12] Bernard

Though only Imperial Knights get to
have "Do" added onto their names.

[12:18] Bernard

So that doesn't fit who I am anymore.

[12:21] Tsukasa

Well then, Bernard.

[12:24] Tsukasa

I took the liberty of looking into you.

[12:26] Tsukasa

You've demonstrated great courage,

[12:28] Tsukasa

your fellow soldiers have great trust in you,

[12:31] Tsukasa

and you're a reliable man, capable of
making calm judgments at all times.

[12:36] Bernard

I'm honored by all your praise.

[12:39] Bernard

So what did you need from me?

[12:43] Tsukasa

There's something I'd like
to ask of you.

[12:45] Tsukasa

About our order of knights...

[12:48] Bernard

Order of knights?

[12:49] Bernard

Sorry, but I've already left the watch.

[12:54] Tsukasa

Oh? Why is that?

[12:57] Bernard

Because you all have come here.

[13:00] Tsukasa

What do you mean?

[13:03] Bernard

You all seem relieved
after taking over Findolf

[13:07] ---

with your mayonnaise and your divine power,

[13:11] Bernard

but the empire will come attack you.

[13:14] Bernard

This place will become a battlefield.

[13:20] Bernard

There's also something
else that I have to do.

[13:23] Bernard

If I can't do that, then there's
no point in being a knight.

[13:26] Bernard

So I'm quitting.

[13:29] Bernard

Choosing your own job is a part of
this democracy you're propagating, right?

[13:36] Bernard

So, sorry, forget about me.

[13:47] Masato

How'd it go?

[13:49] Masato

With your candidate for head knight?

[13:51] Tsukasa

He was exactly the kind
of man I thought he'd be.

[13:53] Tsukasa

But he said he's stepping down as a knight.

[13:56] Masato

Huh? What's that mean?

[13:58] Masato

So what's the plan now?

[14:01] Tsukasa

No problem.

[14:03] Tsukasa

I'll just go talk to him again tomorrow.

[14:22] Bernard

You came all the way out here?

[14:25] Bernard

What do you need, angel?

[14:29] Tsukasa

I hadn't yet had the chance
to discuss the key issue.

[14:32] Bernard

Key issue?

[14:34] Tsukasa

We would like you to be
the leader of our knights.

[14:38] Bernard

Huh? I already told you, didn't I?

[14:41] Bernard

I'm done being a knight.

[14:43] Tsukasa

We would still like to ask it of you.

[14:45] Tsukasa

I'm more certain than ever after yesterday.

[14:47] Tsukasa

I believe we need a man like you.

[14:56] Bernard

Listen, angel...

[14:58] Airi

Papa!

[15:00] Bernard

Airi?

[15:03] Bernard

What's the matter?

[15:05] Bernard

I thought you were going out.

[15:07] Airi

I missed you, so I came back.

[15:10] Bernard

Oh, really?

[15:12] Bernard

I missed you too, Airi!

[15:14] Airi

Yay!

[15:16] Tsukasa

Your daughter?

[15:17] Airi

That's right!

[15:18] Airi

Papa's my papa!

[15:20] Bernard

She's the precious treasure left to me
by my wife, who passed away in an epidemic.

[15:26] Bernard

Airi, Papa's having a discussion
with this young man.

[15:30] Bernard

Could you go play over there for a bit?

[15:32] Airi

Yeah, okay!

[15:37] Bernard

Angel, I served as a knight
so I could live with Airi.

[15:42] Bernard

There's nothing more precious
to me than my daughter.

[15:46] Bernard

So I'm willing to do anything if
it means I can live with her.

[15:50] Bernard

But I can't make any choices
that would sacrifice my family.

[15:55] Bernard

If it means I'll be sent off to fight
when this town becomes a battlefield,

[15:58] Bernard

or that I won't be able to live with Airi,

[16:01] Bernard

then I have no reason to remain a knight.

[16:04] Bernard

That's the only reason I ever became
a knight in the first place.

[16:08] Bernard

There are plenty of other
knights with great loyalty

[16:12] ---

who do it for the empire or the emperor.

[16:15] Bernard

So I don't think a pathetic man like me

[16:18] ---

would be good a fit for the
leader of a nation's order.

[16:21] Tsukasa

What makes you say cherishing your

family above all else is pathetic?

[16:28] Tsukasa

Bernard, you're perfectly welcome

[16:32] ---

to continue putting your
daughter first and foremost.

[16:35] Tsukasa

What we're seeking isn't loyalty.

[16:38] Tsukasa

It's companions who will fight alongside us.

[16:41] Bernard

Companions?

[16:43] Tsukasa

We're not like the rulers
you've known before us.

[16:46] Tsukasa

Our goal is to create a democratic nation
where everyone can live free.

[16:51] ---

I'm sure you've had these thoughts before:

[16:53] ---

"It's not right for heritage
and other unreasonable factors

[16:58] ---

to determine whose life has value
when we're all the same."

[17:02] ---

We aim to destroy that world.

[17:05] ---

But to do that, we'll need people like you

[17:08] ---

to change the way
you've lived and thought before.

[17:11] ---

We'll need you all to take
part in the revolution.

[17:15] ---

After all, it won't be a
real people's revolution

[17:17] ---

if you, the people, don't have the
drive to shape this world yourselves.

[17:24] Bernard

Are you saying you can really
create a world where everyone

[17:29] ---

is free to decide their future for themselves?

[17:32] Tsukasa

With your help, we can.

[17:43] Tsukasa

What is a knight?

[17:45] Tsukasa

What is a sword?

[17:47] Tsukasa

Is a knight not someone who fights
to protect what's truly important?

[17:52] Tsukasa

Is a sword not a tool wielded by those knights
to protect what's precious to them?

[17:59] Tsukasa

Bernard,

[18:00] Tsukasa

if you'd like to stay with those you love,

[18:03] Tsukasa

then we'd like you to once more, of your
own free will, choose to be a knight

[18:07] Tsukasa

and show the world as the
leader of our knights

[18:11] Tsukasa

that the future belongs to each and
every individual living on this earth.

[18:23] Bernard

I suppose it might be a better
to fight to seize our own future

[18:28] ---

when the empire attacks us anyways.

[18:31] Bernard

I, Zest Bernard, shall dedicate
myself to this huge responsibility.

[18:38] Tsukasa

We'll be counting on you.

[18:45] Kyle

That silver-haired brat!

[18:47] Kyle

Angel, my foot! Sounds shady!

[18:50] Marco

You've drank too much.

[18:53] Marco

He'll hear you.

[18:54] Kyle

Huh?

[18:58] Kyle

I don't care if he hears me.

[19:03] Tsukasa

Nobles, huh?

[19:05] Tsukasa

I expected some opposition there.

[19:08] Tsukasa

However, I'll need to keep an eye on their behavior moving forward.

[19:15] Shinobu

What?!

[19:16] Shinobu

Findolf was attacked by a rebel army?!

[19:20] Shinobu

I-Is that true?!

[19:23] Soldier

Yeah.

[19:24] Soldier

We heard it from a knight who fled, so it must be.

[19:27] Shinobu

Scary!

[19:28] Shinobu

Do you think they'll come here, too?

[19:30] Soldier

Y-You'll be fine.

[19:32] Soldier

That's what we're here for, after all.

[19:35] Soldier

Besides, there's more than just us Buchwald soldiers here.

[19:39] Soldier

We have a large army from Arclide, and the main knight unit here, too.

[19:43] Soldier

So once spring comes, we'll blow that rebel army away!

[19:47] Shinobu

Wow! That's so good to hear!

[19:51] Soldier

But, you know, Duke Fastidious is telling us to go right now.

[19:57] Shinobu

When you say Duke Fastidious, do you mean the lord of Gustave?

[20:01] Soldier

Uh-huh. He's an incredible man.

[20:05] Soldier

His martial prowess is amazing,

but so is his magic.

[20:08] Soldier

During the last battle with the Yamato Empire,

[20:10] ---

he stood on the front
lines himself firing away.

[20:14] Soldier

It was the first time in history

[20:17] ---

that a knight was granted the
title of Duke and the authority

[20:19] ---

to govern the northern lands.

[20:21] Shinobu

Amazing!

[20:23] Soldier

It is.

[20:25] Soldier

He swore absolute loyalty to the emperor,

[20:27] Soldier

and now he's a merciless perfectionist
to those who oppose the emperor's will.

[20:31] Shinobu

Wow!

[20:32] Shinobu

I didn't know Lord Gustave was
such an incredible person!

[20:41] Elch

She's taking her time coming back.

[20:44] Shinobu

Oh, you're back, Elch.

[20:48] Elch

When did you?!

[20:50] Shinobu

Did you hear anything interesting?

[20:52] Elch

Not at all.

[20:54] Elch

It's all talk about how they're going
to march on Findolf once winter passes.

[20:58] Shinobu

I see.

[21:00] Elch

How about you?

[21:01] Shinobu

Well, I heard there's this amazing mage,
a special mage officer.

[21:07] Elch

Oh, you mean Gustave, Duke Fastidious?

[21:10] Shinobu

But while people say he's incredible,

[21:12] ---

there's not much information
about how good he actually is.

[21:16] Both

Hmm...

[21:19] Shinobu

Okay, I've decided!

[21:20] Elch

Huh?

[21:21] Shinobu

Let's go meet this Duke Fastidious
they're talking about!

[21:25] Elch

Go meet him?

[21:28] ---

What?!

[21:32] Inzagi

P-Please, gracious Gustave,

[21:35] ---

I-I would like to request your aid
in restoring the land of Findolf.

[21:39] Gustave

You are a proud imperial knight,
and yet you've shamelessly clung to life?

[21:54] Gustave

Those damn rebels...

[21:58] Gustave

I, Oslo El Gustave,
shall burn them all to the ground.

Revision #1

Created 2024-01-01 21:00:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:00:51 UTC by whimsee